IAL Introduction in Dzongkha

རྒྱལ་སྤྱི་ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་མཐུན་སྒྲིག །

རྒྱལ་སྤྱི་ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་མཐུན་སྒྲིག་འདི་ གོང་འཕེལ་དང་ཡར་དྲག་གི་གཞི་རྩ་གསརཔ་ལུ་
བརྟེན་ཤུགས་བསྐྱེད་མི་གྲུབ་མཐའི་བསམ་ཞིབ་
འབད་མི་དང་ རྩོལ་འདོད་ཅན་ དེ་ལས་གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ རིགས་བསྡེབས་ཀྱི་གཅིག་འབྲེལ་གྱི་
ལས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན།

དེང་སང་འཛམ་གླིང་གི་མི་ཚུ་གིས་ རང་བཞིན་མར་ཉམས་འགྱོ་མི་དང་ དཔལ་འབྱོར་བརྟན་ཏོག་ཏོ་མེད་མི་
དེ་ལས་མི་སྡེ་ཁ་གཏོར་དང་ དྲག་ཐོག་
དབང་བཙོང་ལ་སོགས་པའི་དཀའ་ངལ་ཚུ་ བྱུང་ས་གཙོ་བོར་ཅིག་ རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་འདི་
ཁྱབ་འགྱོ་བའི་ཉེར་སྤྱོད་རིང་ལུགས་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་
འཆར་སྣང་ དེ་ལས་རྒྱལ་སྤྱིའི་བཀག་ཆ་ མེད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཨིན་མས་ཟེར་མི་
འདི་ཏ་གོ་དོ་ཡོདཔ་ཨིན།

དེ་འབདཝ་ད་ འབད་ཐབས་གཞན་ག་ཅི་སྨོ?

ང་བཅས་ཀྱིས་འབད་བ་ཅིན་ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གྲུབ་ནི་འདི་ཨིན། དེ་ཡང་
བཟོ་མི་དང་སྤྱོད་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ཐག་རིང་ཐུང་ཀུ་བཟོ་ནི་དང་
ཕྱིར་ཚོང་གི་དོན་ལུ་མེན་པར་ ནང་འགོད་ཀྱི་དོན་ལུ་
བཟོ་བསྐྲུན་སྣ་ཚོགས་བཟོ་ནི་ལུ་སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བཙུགས་ནི་འདི་ཨིན།

ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་བཟོ་ནི་འདི་དམིགས་ཡུལ་མཐའ་མཇུག་མེན་པར་ འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་
ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་གྱི་བསྒྱུར་བ་འདི་ཨིན།
དེ་མ་ཚད་ རྒྱལ་སྤྱིའི་རྒྱལ་མང་གི་ཚོང་འབྲེལ་ཚུ་མར་བབས་འབད་ནི་

དམིགས་གསལ་གྱི་གོང་ལུ་བཀོད་མི་དེ་ག་ཅི་ལུ་གོཔ་སྨོ་ཟེར་བ་ཅིན:

- ང་བཅས་རའི་ ཁྲལ་དང་ཕབ་ཆག་ དེ་ལས་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་འཛིན་ཚུ་གིས་
  དགོས་མཁོ་མེན་པ་ ང་བཅས་རའི་མི་སྡེ་དང་
  མི་སེར་གྱི་ དགོས་མཁོ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

- དངུལ་ཁང་དང་ཚོང་ལས་ཚུ་ ས་གནས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་དགོཔ་མ་ཚད་ དེ་ཚུ་གེ་ར་
  དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་བཀག་འཛིན་དང་
  སྐྱེ་ལྡན་གནས་སྟངས་ཀྱི་ ཚད་དང་འཁྲིལ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པའི་ནན་བསྐུལ་འབད་ནི།

ས་གནས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་པ་ ཅིན་ དེ་གིས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་མ་ཚད་
མི་དང་རང་བཞིན་གྱི་འཛམ་གླིང་གི་བར་ན་གི་འབྲེལ་བ་
ཚུ་ཡོག་སྟེ་ར་ ལེགས་ཤོམ་བཟོ་ཚུགསཔ་ཨིན། དེ་བཟུམ་མའི་འབྲེལ་བ་འདི་
ང་བཅས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་རྒྱུངམ་གཅིག་མེན་པ་ འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་ལུ་ཡང་
ཉེ་བར་མཁོ་བའི་འབྲེལ་བ་ཅིག་ཨིན།

ས་གནས་དང་འཁྲིལ་བ: སྟོབས་ཤུགས་ཅན་གྱི་ཐབས་ཤེས་སྣེལ་མི་ཅིག་ཨིན།

ས་གནས་དང་འཁྲིལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ཀྱིས་
དཔལ་འབྱོར་གྱི་རིག་པ་དངོས་གནས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཤེས་ཚུགསཔ་ཨིན། ས་གནས་དང་
འཁྲིལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་འདི་ བུ་ལོན་ལུ་བརྟེན་པའི་མ་དངུལ་དང་
དེ་དང་འདྲ་བའི་མ་གཞན་མི་མ་དངུལ་ཚུ་དང་མ་འདྲ་མི་དེ་ཡང་ ས་གནས་དང་
འཁྲིལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འཐོན་ཁུངས་ངོ་མ་དང་ འགྲོ་བ་མིའི་དགོས་མཁོ་དངོས་གནས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་
གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འདི་གིས་ཨིན།
དེ་མ་ཚད་ ས་གནས་དང་འཁྲིལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ འཛམ་གླིང་མཐའ་དབུས་མེད་པའི་
ལམ་སྲོལ་སྣ་ཚོགས་ཡོད་མི་དང་ སྐྱེ་ལྡན་གནས་སྟངས་
རིམ་ལུགས་ཚུ་ལུ་ གུས་ཞབས་འབདཔ་ཨིན།

ས་གནས་དང་འཁྲིལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ཀྱིས་ ང་བཅས་ཀྱི་སྐྱེ་ལྡན་གནས་སྟངས་རིམ་ལུགས་ལུ་
གནོད་པ་སྐྱེལ་མི་འདི་ མར་ཕབ་འབད་
ཚུགསཔ་ཨིན།

ས་གནས་དང་འཁྲིལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ བཟོ་སྐྲུན་འབད་ས་དང་སྤྱོད་སའི་ས་གནས་ཀྱི་བར་ན་
རྒྱང་ཐག་ཐུང་ 'ཀུ་བཟོཝ་ཨིན། དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་
ས་གནས་དང་འཁྲིལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ཀྱིས་ སྐྱེལ་འདྲེན་དང་སྒྲམ་རྒྱབ་ནི་དང་ དེ་ལས་

བཟོ་སྒྲོང་འབད་ནི་གིས་ལྷ་ཚུ་ མར་ཕབ་འགྱོཝ་
ཨིནམ་ལས་ ཕྱག་སྙིགས་དང་བཙོགས་གྲིབ་ དེ་ས་ནག་ཀླུང་ཚུ་ ག་ཅི་དེ་མར་ཕབ་འབད་ཚུགས།

ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ ལྷ་གཡོག་ ཡོངས་རྫོགས་སྦེ་སྤྲོད་ཚུགསཔ་ཨིན།
ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ ནུས་ཤུགས་དང་ འཕྲུལ་རིག་ཤུགས་སྦེ་
ལག་ལེན་མ་འཐབ་པར་ འགྲོ་བ་མིའི་སྲུང་ལྷ་དང་
གསར་རྩན་ཅན་གྱི་རིག་པ་ལུ་ གཙོ་བོར་སྟོནམ་ཨིན། དེ་འབདཝ་ལས་བརྟེན་
ལྷ་གཡོག་གི་གོ་སྐབས་ཡར་སེང་འབད་ཚུགསཔ་དང་འབྲེལ་
རང་བཞངན་ཐོན་བསྐྱེད་ཚུ་སྤྲོད་ནི་ཡང་ མར་ཕབ་འབད་ ཚུགསཔ་ཨིན།

ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་སྒྲིང་སྒྲིང་བཟོཝ་ཨིན།
ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ དཔལ་འབྱོར་དང་སྲིད་དོན་གྱི་དབང་ཆ་ཚུ་
གཅིག་དབང་ཅན་གྱི་ལས་འཛིན་ཉུང་སུ་ཅིག་ལུ་མེན་པ་
ཚོང་ལྷ་ཆུང་ཀུ་ཚུ་དང་ མི་སེར་ས་ཡ་ལས་བཅད་དེ་ བྱིན་ནི་འདི་གིས་
དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ སྒྲིང་སྒྲིང་བཟོཝ་ཨིན།

ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ མི་སྡེ་སྒྲིང་སྒྲིང་བཟོཝ་མ་ཚད་
བདེ་སྐྱིད་ཡང་ཡར་འཕེལ་བཏངམ་ཨིན།
དཔལ་འབྱོར་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་དོན་གྱི་རྒྱ་ཚད་དང་ མགྱོགས་ཚད་གཉིས་མར་ཕབ་འགྱོཝ་ལས་
མིང་མེད་ཀྱི་མཐུན་འབྲེལ་མེན་པ་ མི་ངོ་མ་སྦེ་
འབྲེལ་བ་འཐབ་ ཚུགས་ནི་དང་ རང་བཞིན་དང་འབྲེལ་བ་ཡང་ཉེ་ཤོས་སྦེ་བཞག་ཚུགས། དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་
རང་གི་ལམ་སྲོལ་གྱི་ངོ་རྟགས་གཉིས་
བཙན་ཏོག་ཏོ་སྦེ་ སྟོན་ཚུགསཔ་ཨིན།

ཐུབ་ཧིང་དང་བསྐྱར་གསོ།

རྒྱལ་སྤྱི་ས་གནས་དང་་འབྲེལ་བའི་མཐུན་སྒྲིག་གིས་ ཐུབ་ཧིང་དང་ལེགས་བཅོས་གཉིས་ཆ་རའི་དོན་ལུ་
གོ་སྐབས་བྱིནམ་ཨིན། མཐུན་སྒྲིག་འདི་གིས་
དཔལ་འབྱོར་འཛམ་གླིང་ གཅིག་གྱུར་གྱི་གནས་སྟངས་ ཧློག་ལན་རྒྱབ་པའི་ཁར་
འཕྲོད་བསྟེན་ལྡན་པའི་སྐྱེ་ལྡན་གནས་སྟངས་ཀྱི་རིམ་ལུགས་དང་
མི་སྡེ་སྟོབས་ཤུགས་སླར་འཕེལ་ལུ་ སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུགཔ་ཨིན།

ང་བཅས་ཀྱི་ ལས་སྣ་ག་ཅི་ར་ཨིན་ན་ཟེར་བ་ཅིན།

- རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོང་ལྷ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷ་ཚུ་ ག་ཡངས་བཟོ་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་
  དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དང་ སྤྱི་སྡེ་ དེ་ལས་ རང་བཞིན་

གནས་སྟངས་ཚུ་ལུ་ གནོད་ཉེན་ཡར་སེང ་འགྲོ་མིའི་སྐོར་ལས་ གོ་བརྡ་སྤེལ་ནི།

- ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ ཟ་འཕྲུང་ཉེན་སྲུང་སྲིང་སྲིང་བཟོ་ནི་
  དེ་ལས་ ལམ་སྲོལ་གཅིག་འབྲེལ་
  གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་པའི་ འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་ཀྱི་སྐོར་ལས་
  བརྡ་དོན་ཚུ་བརྗེ་སོར་འབད་ནི།

- སྤྱིར་བཏང་མི་སེར་དང་ སྲིད་བྱུས་ཀྱི་གནས་ཚད་ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ རྒྱ་ཆེ་བའི་ མང་སྐྱུན་ཚུན་
  གཞི་རྟེན་དགོས་མཁོ་ དཔེར་ན་ ཟ་འཕྲུང་
  ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ས་གནས་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་གཞན་ཚུ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།

- ལམ་སྲོལ་དང་སྐྱེ་ལྡན་སྣ་ཚོགས་ཚུ་ ཞི་བདེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ཉེན་སྲུང་
  དེ་ལས་རང་སོའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ འཛམ་གླིང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་
  གྱི་དོན་ལུ་ གལ་ཆེ་བའི་སྐོར་ལས་ཤེས་ཚུགསཔ་ཨིན།

- འཛམ་གླིང་ནང་ལུ་ ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་ལུ་
  མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།

ང་བཅས་ཀྱིས་འབད་པ་ཅིན་ ས་གནས་དང་འབྲེལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གྱིས་
སྔོ་དང་བྱང་གི་སྡེ་ཚན་སོ་སོ་ཚུ་དང་ ཚོང་ལཱའི་འགོ་ཁྲིདཔ་ ལས་མི་ཚོགས་སྡེ་
སོ་ནམ་པ་ཚུ་ དེ་ལས་རྒྱལ་སྤྱིའི་དྲང་ཁྲིམས་ལུ་བརྟེན་ཤུགས་བསྐྱེད་མི་དང་་
རང་བཞིན་མཐའ་སྐོར་གནས་སྟངས་མཁས་མཆོག་ཚུ་དང་ གཡུས་ཁའི་མི་ཚུ་
ག་ར་ གཅིག་ཁར་བསྡོམ་ཚུགས་ ཟེར་མནོ་ཕྲ་མས། ལས་ཚོགས་འདི་བཟུམ་གྱིས་
མི་མང་བསམ་ཕྱོགས་བསྒྱུར་བཅོས་འབད་ཐོག་ལས་ ད་སྔོ་ཡོད་པའི་
འཛམ་གླིང་འདི་དྲཀཔ་སྦེ་ བཟོ་ཚུགས་པའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེདཔ་ཨིན།

ས་གནས་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་ཐབས་ཤེས།

Translated by Tshering Lhamtshok